

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1944-1945.

SÉANCE DU 17 MAI 1945.

Projet de loi relatif aux mesures à prendre pour assurer la sauvegarde de tous intérêts auxquels il y aurait lieu de pourvoir en raison de la situation créée par les ordonnances de l'autorité occupante et de la caducité qui en a été prononcée par l'arrêté-loi du 10 janvier 1941, déterminant l'effet des mesures prises par l'occupant et des dispositions prises par le Gouvernement.

EXPOSÉ DES MOTIFS.

MESDAMES, MESSIEURS,

L'arrêté-loi du 5 mai 1944 prévoit que le Roi peut, par arrêtés délibérés en Conseil des Ministres, prendre toutes mesures transitoires pour assurer la sauvegarde des intérêts auxquels il y a lieu de pourvoir par suite de la nullité des actes des Secrétaires Généraux édictée aux articles 1 à 3 de l'arrêté-loi.

L'arrêté-loi du 10 janvier 1941 prononce l'abrogation de plein droit, au fur et à mesure de la libération du territoire, des mesures prises par l'occupant.

Ces mesures ont, dans certains cas, créé des situations complexes qui laissent des traces profondes, que le

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1944-1945.

VERGADERING VAN 17 MEI 1945.

Ontwerp van wet betreffende de maatregelen te treffen ter bescherming van alle belangen, waarvoor zorg zou dienen gedragen wegens den door de verordeningen van de bezettende overheid geschapen toestand en wegens de ongeldigheid van die verordeningen welke werd uitgesproken bij de besluitwet van 10 Januari 1941, tot bepaling van de uitwerking van de maatregelen genomen door de bezettende overheid en van de beschikkingen welke de Regeering ten aanzien daarvan heeft genomen.

MEMORIE VAN TOELICHTING.

MEVROUWEN, MIJNE HEEREN,

In de besluitwet van 5 Mei 1944 is voorzien dat de Koning, bij besluiten waarover in den Ministerraad werd beraadslaagd, alle overgangsmaatregelen kan treffen ter bescherming van de belangen waarvoor zorg dient gedragen ten gevolge van de nietigheid van de daden der Secretarissen-Generaal, vastgesteld in de artikelen 1 tot 3 van de besluitwet.

De besluitwet van 10 Januari 1941 bepaalt dat, naarmate van de bevrijding van het grondgebied, de door den bezetter getroffen maatregelen van rechtswege ingetrokken worden.

In sommige gevallen hebben deze maatregelen ingewikkelde toestanden geschapen, welke diepe sporen nalaten,

retour au droit commun ne suffit pas à effacer. La liquidation de cette situation de fait exige parfois, de façon impérieuse, une intervention gouvernementale analogue à celle que la loi prévoit déjà dans le cas de la nullité des actes des Secrétaires Généraux.

L'arrêté-loi du 10 janvier 1941, intervenu à une époque où la répercussion des mesures prises par l'occupant ne pouvait être appréciée dans toute son étendue, ne pourvoit pas à cette nécessité.

Le projet tend à compléter cette lacune et à conférer au Roi, dans une circonstance de fait pratiquement identique, les pouvoirs que lui reconnaît déjà l'article 4 de l'arrêté-loi du 5 mai 1940, dans l'hypothèse limitée que vise cet arrêté.

Le Ministre de la Justice,
DU BUS DE WARNAFFE.

die niet louter door den terugkeer tot het gemeene recht kunnen uitgewischt worden. Voor de liquidatie van dien feitelijken toestand is een tusschenkomst der Regeering soms volstrekt onontbeerlijk, en wel van denzelfden aard als die, welke de wet reeds voorziet waar het gaat om de nietigheid der daden van de Secretarissen-Generaal.

De besluitwet van 10 Januari 1941, welke werd uitgevaardigd op een tijdstip, waarop de terugslag van de door den bezetter getroffen maatregelen niet in zijn ganschen omvang kon worden overschouwd, voorziet niet in die noodzakelijkheid.

Het ontwerp heeft tot doel deze leemte aan te vullen en aan den Koning in een practisch identieke feitelijke omstandigheid, de machten te verleen, welke hem reeds werden toegekend bij artikel 4 der besluitwet van 5 Mei 1940, in de bij deze besluitwet bedoelde beperkte hypothese.

De Minister van Justitie,
DU BUS DE WARNAFFE.

Projet de loi relatif aux mesures à prendre pour assurer la sauvegarde de tous intérêts auxquels il y aurait lieu de pourvoir en raison de la situation créée par les ordonnances de l'autorité occupante et de la caducité qui en a été prononcée par l'arrêté-loi du 10 janvier 1941, déterminant l'effet des mesures prises par l'occupant et des dispositions prises par le Gouvernement.

Ontwerp van wet betreffende de maatregelen te treffen ter bescherming van alle belangen, waarvoor zorg zou dienen gedragen wegens den door de verordeningen van de bezettende overheid geschapen toestand en wegens de ongeldigheid van die verordeningen welke werd uitgesproken bij de besluitwet van 10 Januari 1941, tot bepaling van de uitwerking van de maatregelen genomen door de bezettende overheid en van de beschikkingen welke de Regeering ten aanzien daarvan heeft genomen.

CHARLES,

PRINCE DE BELGIQUE,

REGENT DU ROYAUME,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition des Ministres réunis en Conseil,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Le Ministre de la Justice est chargé de présenter en Notre Nom aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

ARTICLE PREMIER.

Jusqu'à l'expiration des douze mois qui suivront la libération du territoire, le Roi peut, par arrêtés délibérés en Conseil des Ministres, prendre les mesures requises pour assurer la sauvegarde de tous intérêts auxquels il y aurait lieu de pourvoir en raison de la situation créée par les ordonnances de l'autorité occupante et de la caducité qui en a été prononcée par l'arrêté-loi du 10 janvier 1941.

KAREL,

PRINS VAN BELGIË,

REGENT VAN HET KONINKRIJK,

*Aan allen, tegenwoordigen
en toekomstenden, HEIL.*

Op de voordracht van de in Raad vergaderde Ministers,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ
BESLUITEN :

De Minister van Justitie is gelast in Onzen naam bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen waarvan de tekst volgt :

EERSTE ARTIKEL.

Tot na afloop van de twaalf maanden welke volgen op de bevrijding van het grondgebied, kan de Koning, bij besluiten waarover in den Ministerraad werd beraadslaagd, de vereischte maatregelen treffen ter bescherming van alle belangen, waarvoor zorg zou dienen gedragen wegens den toestand geschapen door de verordeningen van de bezettende overheid en de ongeldigheid er van krachtens de besluitwet van 10 Januari 1941.

ART. 2.

La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur*.

Donné à Bruxelles, le 17 mai 1945.

ART. 2.

Deze wet treedt in werking den dag waarop zij in het *Staatsblad* is bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 17 Mei 1945.

CHARLES.

Par le Régent :

Le Ministre de la Justice,

DU BUS DE WARNAFFE.

Van wege den Regent :

De Minister van Justitie,